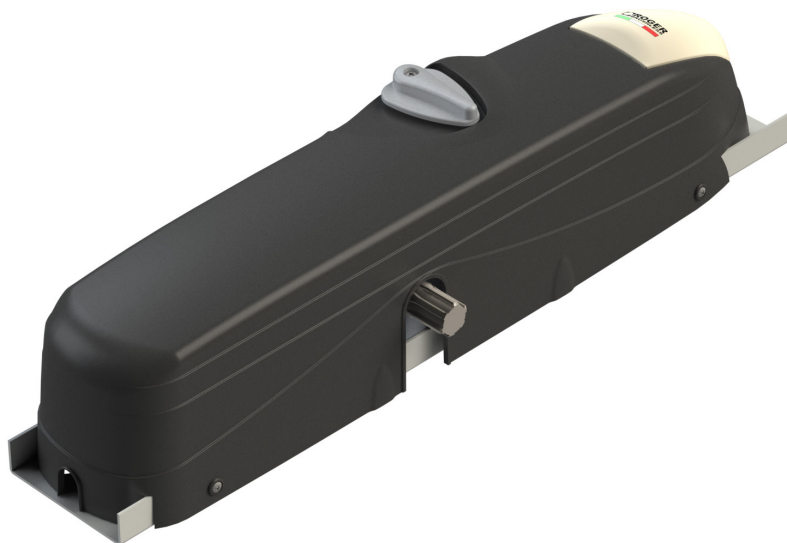




IS125 Rev03 08/11/2024

# Serie BR41

## Automazione per portoni basculanti

## Automation for overhead door

Istruzioni originali



ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE  
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER  
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR  
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR  
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR  
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR



## 1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i>                                                                                                                                                                                                              |
|  | Pericolo tensione pericolosa - <i>Dangerous voltage risk</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i>                                                                                                                                              |
|  | Informazioni utili - <i>Useful information</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i>                                                                                                                                                                                            |
|  | Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Refer to the Installation and use instructions</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i> |
|  | Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i>                                                                                                                                                                                                     |
|  | Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissible</i> - Rango de temperatura - <i>Temperatura admissível</i>                                                                                                                                                                                    |
|  | Corrente alternata - <i>Alternating current</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada</i> (AC)                                                                                                                                                                                                |
|  | Corrente continua - <i>Direct current</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua</i> (DC)                                                                                                                                                                                                          |

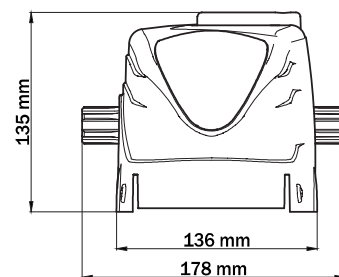
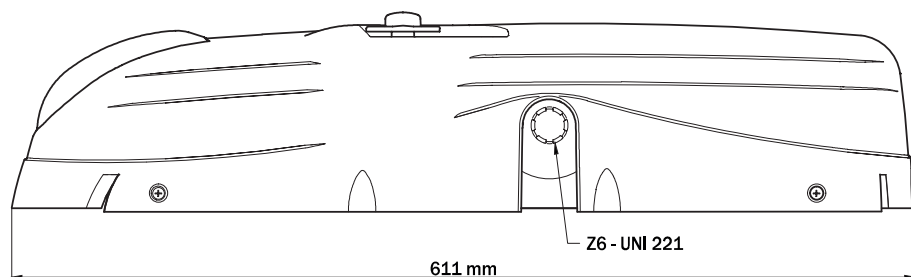
## 2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

| Codice - Code   | Descrizione - Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BR41/830</b> | Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, per porte basculanti fino a 8 m <sup>2</sup> , senza elettronica, con finecorsa meccanico a microswitch, versione albero scanalato z6 UNI 221 / <i>Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, for overhead doors up to 8 m<sup>2</sup>, without control unit, mechanical limit switch, version splined shaft z6 UNI 221</i> / Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, für Schwingtore bis zu 8 m <sup>2</sup> , ohne Elektronik, mechanischem Laufbegrenzer mit Mikroschalter, Ausführung mit Keilwelle z6 UNI 221 Verbindung / <i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, pour portes basculantes jusqu'à 8 m<sup>2</sup>, sans électronique, fin de course mécanique à microrupteur, version arbre cannelé z6 UNI 221</i> / Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, para puertas basculantes de hasta 8 m <sup>2</sup> , sin electrónica, final de carrera mecánico, versión eje estriado z6 UNI 221 / <i>Motorredutor electromecânico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, para portas basculantes de até 8 m<sup>2</sup>, sem electrónica, versão eixo estriado z6 UNI 221</i>                                                                                                                                           |
| <b>BR41/831</b> | Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, per porte basculanti fino a 8 m <sup>2</sup> , con centrale incorporata B70/1B, con finecorsa meccanico a microswitch, versione albero scanalato z6 UNI 221 / <i>Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, for overhead doors up to 8 m<sup>2</sup>, with incorporated control unit B70/1B, mechanical limit switch, version splined shaft z6 UNI 221</i> / Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, für Schwingtore bis zu 8 m <sup>2</sup> , mit integrierter Steuerzentrale B70/1B, mechanischem Laufbegrenzer mit Mikroschalter, Ausführung mit Keilwelle z6 UNI 221 Verbindung / <i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, pour portes basculantes jusqu'à 8 m<sup>2</sup>, avec centrale incorporée B70/1B, fin de course mécanique à microrupteur, version arbre cannelé z6 UNI 221</i> / Motorreductor electromecánico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, para puertas basculantes de hasta 8 m <sup>2</sup> , con central incorporada B70/1B, final de carrera mecánico, versión eje estriado z6 UNI 221 / <i>Motorredutor electromecânico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, para portas basculantes de até 8 m<sup>2</sup>, com central incorporada B70/1B, fim de curso mecânico, sem electrónica, versão eixo estriado z6 UNI 221</i> |

### 3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Données Techniques • ES - Datos técnicos • PT - Características técnicas

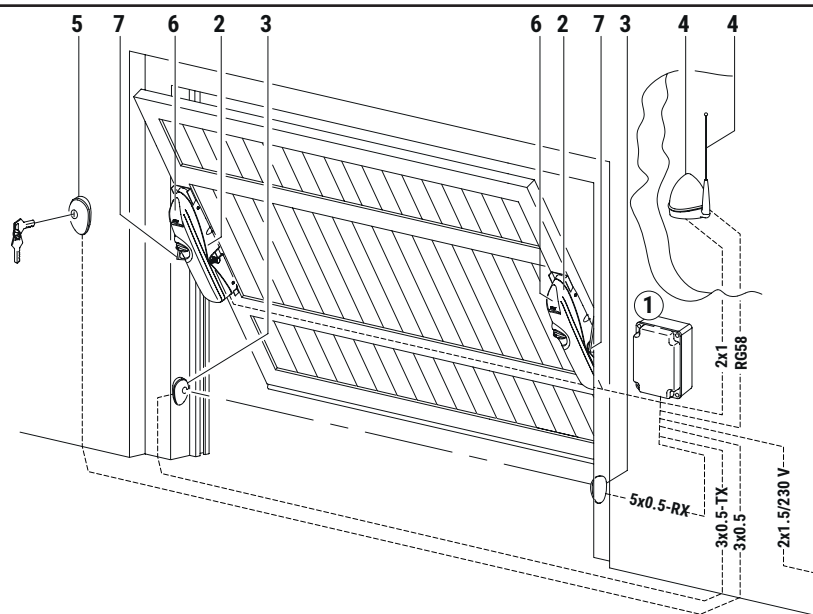
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | BR41/830                                               | BR41/831  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------|
| Tipo attuatore / Drive type / Antriebtyp / Type vérin / Tipo actuador / Tipo actuador                                                                                                                                                                                                                 | IRREVERSIBILE / IRREVERSIBLE                           |           |
| Alimentazione motore Brushless / Brushless motor power supply / Einspeisung Brushless Motor / Alimentation moteur Brushless / Alimentacion motor Brushless / Alimentação motor Brushless                                                                                                              | 24 V                                                   | 24 V      |
| Potenza nominale / Rated power / Nennleistung / Puissance nominale / Potencia nominal / Potência nominal                                                                                                                                                                                              | 150 W                                                  | 150 W     |
| Coppia nominale / Nominal torque / Nominal-drehmoment / Couple nominal / Par nominal / Torque nominal                                                                                                                                                                                                 | 50÷380 Nm                                              | 50÷380 Nm |
| Velocità / Speed / Geschwindigkeit / Vitesse / Velocidad / Velocidade - (cm/s)                                                                                                                                                                                                                        | Regolabile / Adjustable                                |           |
| Tempo apertura per 90° / 90° opening time / Öffnungszeit für 90° / Temps ouverture pour 90° / Tiempo para apertura de 90° / Tempo de abertura para 90° - (s)                                                                                                                                          | Regolabile / Adjustable                                |           |
| Tipologia albero d'uscita / Type output shaft / Typ ausgangswelle / Type arbre de sortie / Tipo eje de salida / Tipo de eixo de saída                                                                                                                                                                 | Albero scanalato Z6 UNI 221 / Splined shaft Z6 UNI 221 |           |
| Cicli di manovra (testati internamente) / Operating cycles (internally tested) / Betriebszyklen (intern getestet) / Cycles de manoeuvre (testé en interne) / Ciclos de maniobra (probado internamente) / Ciclos de manobra (testado internamente)                                                     | 800                                                    |           |
| Utilizzo / Use / Auslastung / Utilisation / Utilización / Utilização                                                                                                                                                                                                                                  | INTENSIVO / INTENSIVE                                  |           |
| Dimensione porta max / Max. door dimension / Tür Größe Max / Dimensions porte max / Dimension de la puerta max. / Tamanho da porta máx.                                                                                                                                                               | 8 m²                                                   | 8 m²      |
| Grado di protezione / Degree of protection / Schutzgrad / Degré de protection / Grado de protección / Grau de proteção                                                                                                                                                                                | IP40                                                   |           |
| Temperatura di esercizio / Working temperature / Betriebstemperatur / Temperature de service / Temperatura de funcionamiento / Temperatura de funcionamento                                                                                                                                           | -20°C / +55°C                                          |           |
| Pressione sonora durante l'uso / Sound pressure during use / Schalldruck Während der Verwendung / Pression sonore pendant l'utilisation / Presión sonora durante el uso / Pressão sonora durante o uso                                                                                                | <70 dB(A)                                              |           |
| Peso operatore / Operator weight / Bediengewicht / Poids de l'opérateur / Peso del operador / Peso do operador                                                                                                                                                                                        | 7,2 kg                                                 | 9,1 kg    |
| Forza da applicare allo sblocco meccanico / Force to be applied on the mechanical release / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / Force à appliquer au déverrouillage mécanique / Fuerza que se debe aplicar para el desbloqueo mecánico / Força a aplicar ao destravamento mecânico | 130 N                                                  | 130 N     |
| Centrale di comando / Control unit / Steuerung / Centrale de commande / Central de mando / Central de mando                                                                                                                                                                                           | B70/2B/BOX                                             | B70/1B    |

### 4 IT - Dimensioni • EN - Dimensions • DE - Abmessungen • FR - Dimensions • ES - Dimensiones • PT - Dimensões



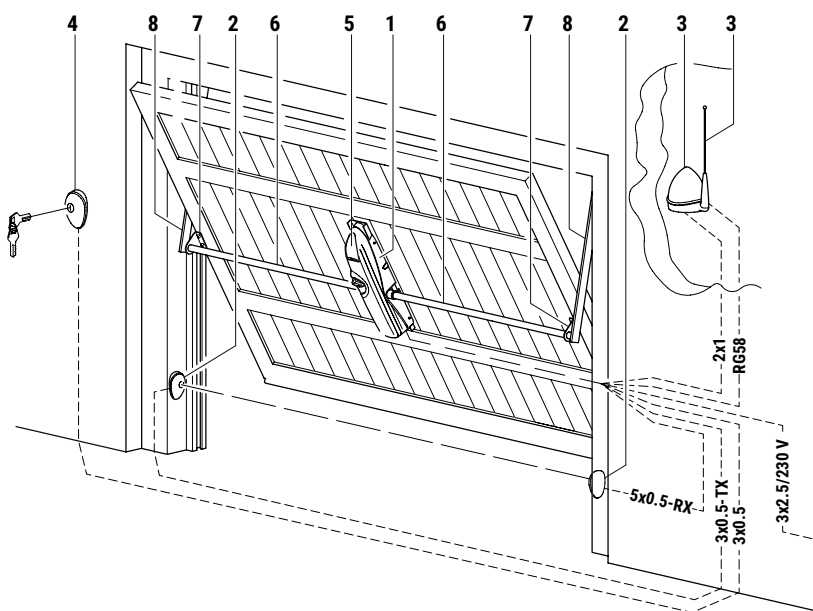
## 5 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo

BR41/830



|   |                                             |                                                                   |
|---|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 1 | B70/2B                                      | H07RN-F 2x1,5 mm <sup>2</sup>                                     |
| 2 | BR41/830                                    | 3x2,5 mm <sup>2</sup> (max 10 m) / 3x4 mm <sup>2</sup> (max 30 m) |
| 3 | F4ES/F4S - TX                               | 3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)                                  |
|   | F4ES/F4S - RX                               | 5x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)                                  |
| 4 | FIFTHY/24                                   | 2x1 mm <sup>2</sup> (max 10 m)                                    |
|   | Antenna                                     | 50 Ohm RG58 (max 10 m)                                            |
| 5 | R85/60                                      | 3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)                                  |
|   | H85/TTD - H85/TDS                           | 2x0,5 mm <sup>2</sup> (max 30 m)                                  |
| 6 | Luce di cortesia / <i>Courtesy light</i>    | /                                                                 |
| 7 | Braccio telescopico / <i>Telescopic arm</i> | /                                                                 |

BR41/831



|   |                                                        |                                  |
|---|--------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1 | BR41/831                                               | H07RN-F 3x2,5 mm <sup>2</sup>    |
| 2 | F4ES/F4S - TX                                          | 3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m) |
|   | F4ES/F4S - RX                                          | 5x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m) |
| 3 | FIFTHY/24                                              | 2x1 mm <sup>2</sup> (max 10 m)   |
|   | Antenna                                                | 50 Ohm RG58 (max 10 m)           |
| 4 | R85/60                                                 | 3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m) |
|   | H85/TTD - H85/TDS                                      | 2x0,5 mm <sup>2</sup> (max 30 m) |
| 5 | Luce di cortesia / <i>Courtesy light</i>               | /                                |
| 6 | Albero di trasmissione / <i>Drive shaft</i>            | /                                |
| 7 | Staffa di supporto albero / <i>Drive shaft support</i> | /                                |
| 8 | Braccio telescopico / <i>Telescopic arm</i>            | /                                |

## 6 IT - Verifiche preliminari prima dell'installazione • EN - Preliminary checks before installation • DE - Vorbereitungskontrollen vor dem Einbau • FR - Contrôles préliminaires avant l'installation • ES - Controles previos antes de la instalación • PT - Controlos preliminares antes da instalação

Controllare che il portone abbia i requisiti necessari per essere automatizzato:

- 1- La struttura del portone sia solida ed appropriata.
- 2- Le carrucole o cerniere siano in buono stato e ben ingrassate.
- 3- Il movimento manuale sia fluido e regolare per tutta la sua corsa senza inceppamenti.

### ESEMPIO DI APPLICAZIONE STANDARD CON MOTORE IN CENTRO DELLA PORTA E BRACCI TELESCOPICI DRITTI

Misurare lo spazio utile tra il braccio della porta e il carter della porta (**fig. 1**).

Se questa misura è superiore di 15 mm è possibile montare i bracci telescopici dritti standard.

Se è inferiore ai 15 mm montare i bracci telescopici curvi optional (per il montaggio fare riferimento alle istruzioni specifiche).

*Check that the door has the necessary requirements to be automated:*

- 1- The door structure must be solid and suitable.
- 2- The pulleys or hinges must be in good condition and well greased.
- 3- Manual movement must be smooth and regular without sticking at any point.

### EXAMPLE OF STANDARD APPLICATION WITH MOTOR IN THE CENTRE OF THE DOOR AND STRAIGHT TELESCOPIC ARMS

Measure the useful space between the door arm and the door surround (**fig. 1**).

If this measurement exceeds 15 mm the standard straight telescopic arms may be mounted.

If it is less than 15 mm, mount the optional curved telescopic arms (for installation, refer to the specific instructions).

Sicherstellen, dass die Tür die erforderlichen Voraussetzungen für eine Automatisierung erfüllt:

- 1- Die Türstruktur ist robust und geeignet.
- 2- Die Laufrollen und Beschläge müssen in gutem Zustand und gut gefettet sein.
- 3- Die manuelle Bewegung des Tors läuft den gesamten Fahrweg über ungehindert leicht und regelmäßig.

### BEISPIEL EINER STANDARD-ANWENDUNG MIT MOTOR IN DER MITTE DES TORS UND GERADEN TELESKOPARMEN.

Den Nutzraum zwischen Torarm und Torrahmen messen (**Abb. 1**).

Wenn dieses Maß mehr als 15 mm beträgt, können die geraden Standard-Teleskoparme montiert werden.

Wenn dieses Maß weniger als 15 mm beträgt, müssen die gebogenen Spezial-Teleskoparme montiert werden (bezüglich der Montage, die spezifischen Anleitungen beachten).

*S'assurer que la porte possède les caractéristiques requises pour être automatisé:*

- 1- Structure de la porte solide et appropriée.
- 2- Les poulies et les charnières sont en bon état et bien huilées.
- 3- Mouvement manuel fluide et régulier sur toute la course sans à-coups.

### EXEMPLE D'APPLICATION STANDARD AVEC MOTEUR AU CENTRE DE LA PORTE ET BRAS TELESCOPIQUES DROITS

Mesurer l'espace utile entre le bras et le carter de la porte (**fig. 1**).

Si la dimension obtenue est de plus de 15 mm, des bras télescopiques standards droits peuvent être montés.

Si elle est de moins de 15 mm, il est nécessaire de monter des bras coudés en option (pour le montage se référer aux instructions spécifiques).

Controle que la puerta tenga los requisitos necesarios para ser automatizada:

- 1- La estructura de la puerta sea sólida y apropiada.
- 2- Las poleas o bisagras deben estar buen estado y bien engrasadas.
- 3- El movimiento manual sea fluido y correcto por toda su carrera, sin obstrucciones.

### EJEMPLO DE APLICACION ESTANDAR CON MOTOR EN EL CENTRO DE LA PUERTA Y BRAZOS TELESCOPICOS RECTOS

Mida el espacio útil entre el brazo y el cárter de la puerta (**fig. 1**).

Si esta medida es superior a 15 mm, será posible montar los brazos telescópicos rectos standard.

Si es inferior a los 15 mm, se montarán los brazos telescópicos curvos opcionales (para el montaje, se remite a las instrucciones específicas).

*Controle se a puerta possui os requisitos necessários para ser automatizado:*

- 1- a estrutura do porta deve ser sólida e apropriada.
- 2- As polias ou dobradiças estejam em bom estado e bem lubrificadas.
- 3- o movimento manual deve ser fluido e regular em todo o seu curso sem impedimentos.

### EXEMPLO DE APLICAÇÃO STANDARD COM MOTOR NO CENTRO DA PORTA E BRAÇOS TELESCÓPICOS DIREITOS

Meça o espaço útil entre o braço da porta e o cárter da porta (**fig. 1**).

Se esta medida for superior a 15 mm, é possível montar os braços telescópicos direitos standards.

Se for inferior a 15 mm, monte os braços telescópicos curvos opcionais (para a montagem, consulte as respectivas instruções).

## 7 IT - Messa in posa della base di fissaggio e rinvii laterali • EN - Installation of the mounting plate and side transmission supports • DE - Anbringung der Befestigungs-Grundplatte und der Seitlichen Vorgelege • FR - Pose de la base de fixation et des supports lateraux • ES - Colocacion de la base de fijacion y de las transmisiones laterales • PT - Instalação da base de fixação e transmissões laterais

Verificare la misura e la predisposizione dei traversi orizzontali per il fissaggio della base, eventualmente utilizzare la base lunga 2 m (accessorio).  
A porta chiusa posizionare e fissare con viti sui traversi orizzontali la base di fissaggio, al centro della porta con la freccia rivolta verso l'alto, far coincidere il foro (E) a 100/150 mm più in basso rispetto all'asse di rotazione della porta.  
Nello stesso asse del foro (E) ai due estremi della porta in coincidenza dei montanti laterali fissare i due rinvii (**fig. 1**).

*Check the measurement and the arrangement of the horizontal rails for fixing the mounting plate; if necessary use the 2 m long plate (accessory).  
With the door closed, use screws to position the mounting plate, with the arrow pointing upwards, on the horizontal rails in the centre of the door; ensure that the hole (E) is 100/150 mm lower than the axis of rotation of the door and then tighten the screws.  
Fix the two side transmission supports on the posts at the two sides of the door on the same axis as the hole (E) (**fig. 1**).*

Die Abmessungen und die Vorbereitung der horizontalen Traversen zur Befestigung der Grundplatte kontrollieren. Gegebenenfalls die lange 2 m-Grundplatte verwenden (Zubehör).

Bei geschlossenem Tor, in der Mitte desselben die Befestigungsgrundplatte mit nach oben gerichtetem Pfeil auf den Traversen positionieren und festschrauben. Die Bohrung (E) muss 100/150 mm niedriger als die Rotationsachse des Tors liegen.

Auf der gleichen Achse der Bohrung (E), an den beiden Enden des Tors, auf Höhe der seitlichen Steher, die beiden Vorgelege befestigen (**Abb. 1**).

*Pour la pose de la base, s'assurer que les traverses horizontales soient bien installées et contrôler leurs dimensions. Utiliser éventuellement une base de 2 m (accessoire).*

*Avec la porte fermée, positionner et visser au centre de la porte, avec la flèche tournée vers le haut, la base de fixation sur les traverses horizontales. S'assurer que le trou (E) se trouve 100/150 mm plus bas par rapport à l'axe de rotation de la porte.*

*Fixer les deux supports dans le même axe du trou (E) aux deux extrémités de la porte, au niveau des montants latéraux (**fig. 1**).*

Controle la medida y la predisposición de los travesaños horizontales para la fijación de la base; eventualmente, utilice la base de 2 m de largo (accesorio).  
Con la puerta cerrada, coloque y fije, con tornillos, la base de fijación, con las flechas hacia arriba, en los travesaños horizontales situados en la parte central de la puerta; asegúrese de que el agujero (E) se encuentre 100/150 mm más abajo respecto al eje de rotación de la puerta.

En el mismo eje que el agujero (E), en los dos extremos de la puerta, coincidiendo con los montantes laterales, fije las dos transmisiones (**fig. 1**).

*Verifique a medida e a predisposição das travessas horizontais para a fixação da base, eventualmente utilize a base de 2 metros de comprimento (opcional).  
Com a porta fechada, posicione e fixe, com parafusos nas travessas horizontais, a base de fixação no centro da porta com a seta girada para cima, faça com que o orifício (E) fique 100/150 mm mais baixo que o eixo de rotação da porta.*

*No mesmo eixo do orifício (E), nas duas extremidades da porta junto aos montantes laterais, fixe as duas transmissões (**fig.1**).*

**BR41/830**

**BR41/831**

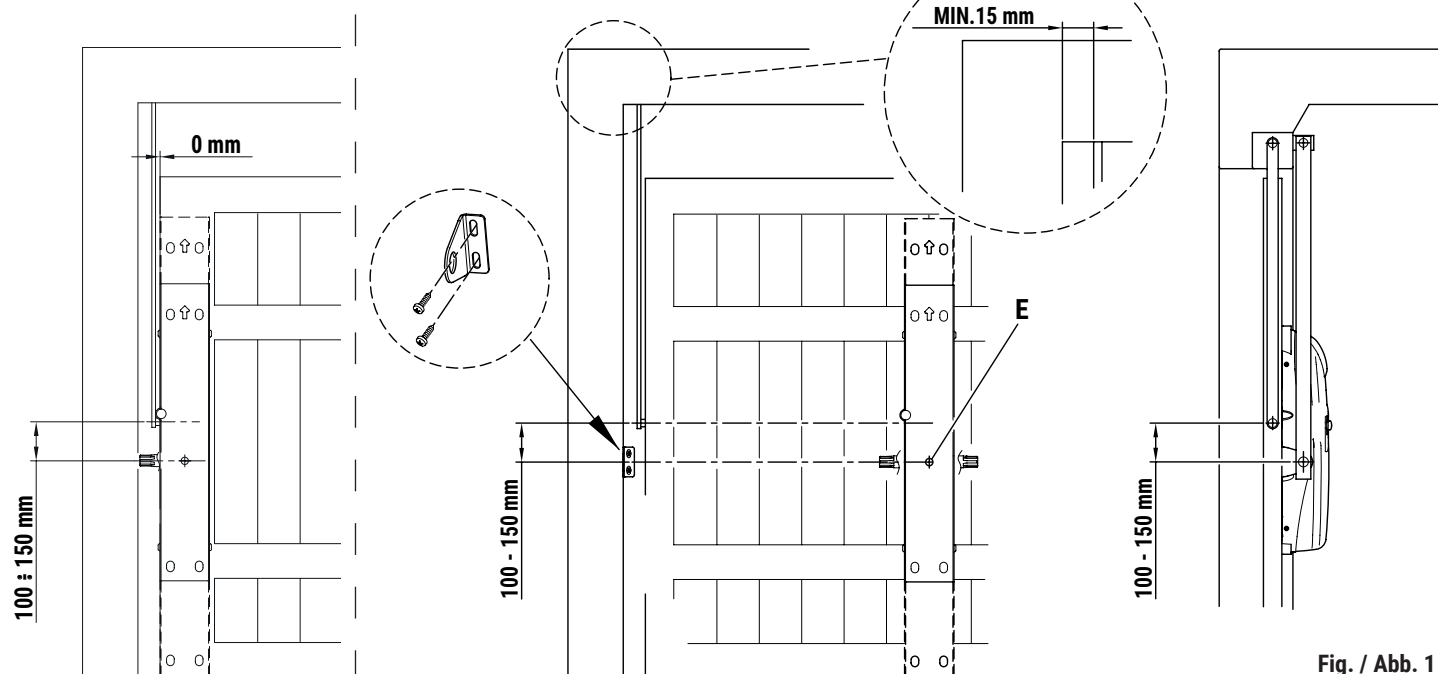


Fig. / Abb. 1

## 8 IT - Montaggio bracci telescopici diritti • EN - Installation of the straight telescopic arms • DE - Montage der Geraden Teleskoparme • FR - Montage bras telescopiques droits • ES - Montaje de los brazos telescopicos rectos • PT - Montagem dos braços telescópicos direitos

Saldare o fissare le staffe al telaio il più vicino possibile al braccio della porta (fig. 2).

Alzare completamente la porta, misurare la quota C (fig. 3), tagliare il tubo e il braccio alla misura "C" - 30 mm.

Fissare i tubi telescopici alle staffe con la vite e il dado (fig. 4).

Weld or fix the brackets to the frame as close as possible to the door arm (fig. 2).

Fully raise the door, measure the distance C (fig. 3), then cut the tube and the arm to measure "C" - 30 mm.

Secure the telescopic tubes to the brackets using screws and nuts (fig. 4).

Die Bügel möglichst nah am Arm des Tors an den Rahmen schweißen oder befestigen (Abb. 2).

Die Tür vollständig anheben, Höhe C messen (Abb. 3) und das Rohr und den Arm nach dem Maß "C" - 30 mm abschneiden.

Die Teleskoparme mit Schraube und Mutter an die Bügel schrauben (Abb. 4).

Souder et fixer les étriers au châssis, le plus près possible du bras de la porte (fig. 2).

Soulever complètement la porte, mesurer la cote C (fig. 3), couper le tube et le bras à la dimension requise "C" - 30 mm.

Fixer les tubes télescopiques aux étriers avec les vis et l'écrou (fig. 4).

Solde o fije las abrazaderas al bastidor lo más cerca posible del brazo de la puerta (fig. 2).

Levante completamente la puerta, mida la cota C (fig. 3) y corte el tubo y el brazo a la medida "C" - 30 mm.

Fije los tubos telescópicos a las abrazaderas, con tornillo y tuerca (fig. 4).

Solde ou fixe os suportes à estrutura, o mais próximo possível do braço da porta (fig. 2).

Levante completamente a porta, meça a quota C (fig. 3), corte o tubo e a braçadeira por medida "C" - 30 mm.

Fixe os tubos telescópicos nos suportes com parafuso e porca (fig. 4).

Fig. / Abb. 2

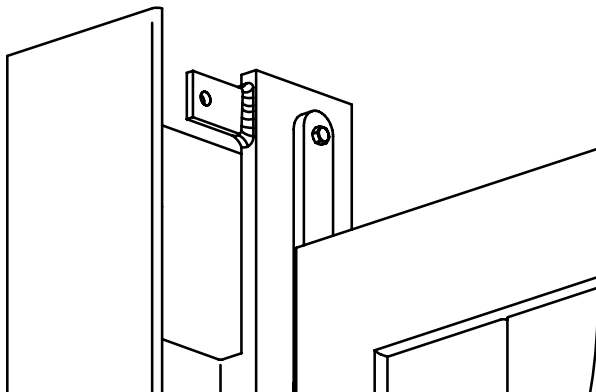


Fig. / Abb. 3

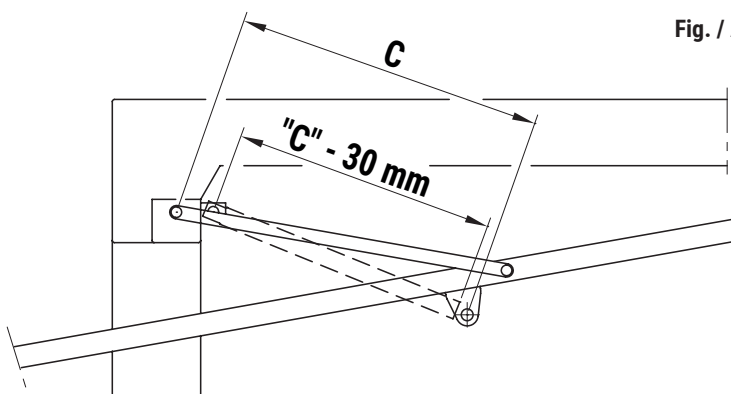
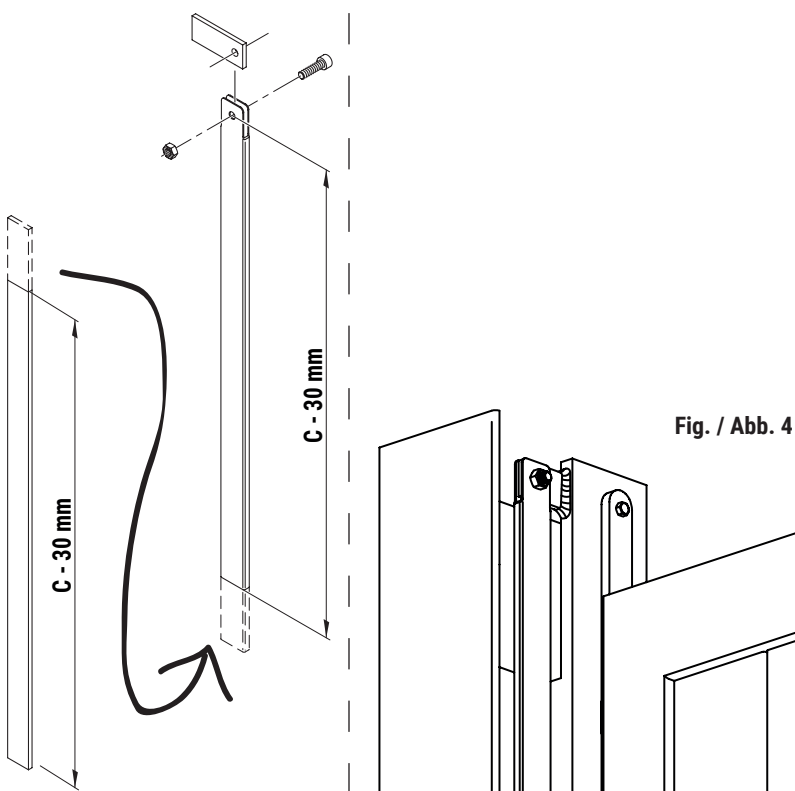


Fig. / Abb. 4



## 9 IT - Installazione automazione • EN - Automation installation • DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation • ES - Instalación de automatización • PT - Instalação de automatização

A porta chiusa inserire il motoriduttore nella guida come indicato in **fig. 5**.  
Inserire le due viti 8 MA x 110 e bloccarle con i relativi dadi.

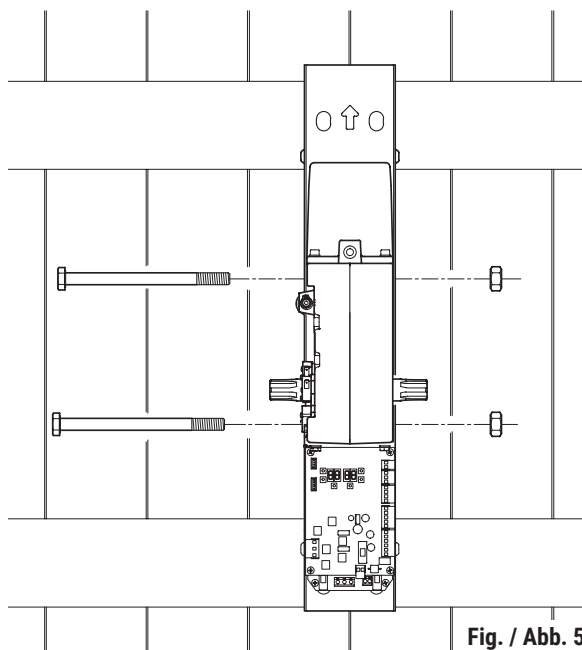
*With the door closed, insert the gearmotor into the mounting plate as shown in **fig. 5**.  
Insert the two 8 MA x 110 screws and lock them with the relative nuts.*

Bei geschlossener Tür den Getriebemotor, wie auf **Abb. 5** gezeigt, in die Führung einsetzen.  
Die beiden Schrauben 8 MA x 110 einsetzen und mit den zugehörigen Muttern festziehen.

*Avec la porte fermée, introduire le moto-réducteur dans le rail comme indiqué sur la **fig. 5**.  
Visser les deux vis 8 MA x 110 et bloquer avec les écrous respectifs.*

Con la puerta cerrada, introduzca el motorreductor en la guía, como se ilustra en la **fig. 5**.  
Introduzca los dos tornillos 8 MA x 110 y bloquéelos con las correspondientes tuercas.

*Com a porta fechada, coloque o motorreductor na guia conforme indicado na **fig. 5**.  
Coloque os dois parafusos 8 MA x 110 e bloqueie com as respectivas porcas.*



## 10 IT - Montaggio alberi di trasmissione • EN - Drive shafts installation • DE - Montage der Antriebswelle • FR - Montage arbres de transmission • ES - Montaje de los arboles de transmision • PT - Montagem dos eixos de transmissão

Gli alberi di trasmissione standard sono della misura di 3000 mm. A porta chiusa inserire gli alberi (la parte con l'albero quadro) nei giunti del motoriduttore e l'altra estremità nei rinvii laterali. Ingrassare i bracci telescopici. Tagliare l'eccedenza degli alberi e fissarli ai bracci telescopici come indicato in **fig. 6**.

*The standard drive shafts are 3000 mm long. With the door closed, insert the end of the shafts with the splined bushing onto the gearmotor couplings and the other end into the side transmission supports. Grease the telescopic arms. Cut off the excess from the shafts and weld them to the telescopic arms **fig. 6**.*

Die Standard-Antriebswellen haben eine Abmessung von 3000 mm.

Bei geschlossenem Tor, die Wellen (den Teil mit der gerieften Buchse) in die Kupplung des Getriebemotors einsetzen und das andere Ende in die seitlichen Vorgelege. Fetten Sie die Teleskoparme ein. Die Überstände der Wellen abschneiden und an die Teleskoparme schweißen (**Abb. 6**).

*Les arbres de transmission mesurent 3000 mm. Avec la porte fermée, introduire les arbres (la partie avec la bague cannelée) dans les joints du moto-réducteur et l'autre extrémité dans les supports latéraux. Graisser les bras télescopiques. Couper la partie en excès des arbres et les souder aux bras télescopiques **fig. 6**.*

Los árboles de transmisión estándar miden 3000 mm. Con la puerta cerrada, introduzca los árboles (la parte con el casquillo acanalado) en las juntas del motorreductor y el otro extremo en las transmisiones laterales. Lubricar los brazos telescópicos. Corte la parte sobrante de los árboles y solde éstos a los brazos telescópicos **fig. 6**.

*Os eixos de transmissão standards medem 3000 mm. Com a porta fechada, coloque os eixos (a parte com a bucha com ranhura) nas juntas do motorreductor e a outra extremidade nas transmissões laterais. Lubrificar nos braços telescópicos. Corte a parte excedente dos eixos e solde-os nos braços telescópicos **fig. 6**.*

**BR41/831**

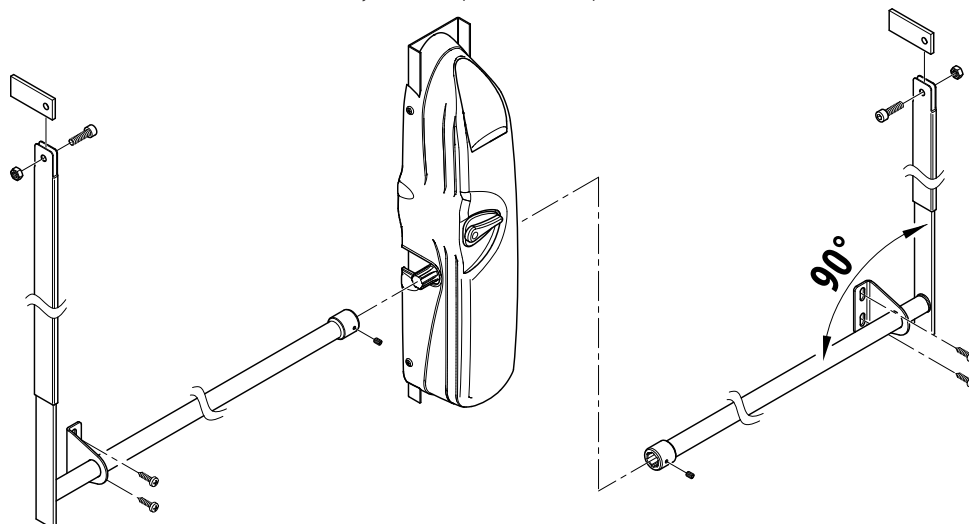


Fig. / Abb. 6

## 11 IT - Installazione di due motori laterali • EN - Installation of two side motors • DE - Montage von Zwei Seitlichen Motoren • FR - Installation de deux moteurs lateraux • ES Instalacion de dos motores laterales • PT - Instalação de dois motores laterais

Il procedimento è uguale a quello descritto con la differenza che le guide vanno fissate sui montanti laterali dell'anta.

Nella versione a due motori non è necessario eseguire il collegamento meccanico tra i due riduttori. Collegare elettricamente come indicato nelle istruzioni B70/2B. È opportuno eseguire una prova a vuoto (senza alberi o bracci).

*The procedure is the same as that described above, with the difference that the mounting plates are fixed onto the door posts.*

*In the two-motor version the two gearmotors need not be mechanically connected. Connect as indicated in the B70/2B instructions. It is advisable to carry out a no-load test (without shafts or arms).*

Die Vorgehensweise ist gleich wie die zuvor beschriebene, mit dem Unterschied, dass die Führungen an den seitlichen Stehern des Flügels befestigt werden.

Bei der Ausführung mit zwei Motoren ist es nicht erforderlich, eine mechanische Verbindung zwischen den beiden Getriebemotoren herzustellen. Schließen Sie wie an die Anweisungen B70/2B illustriert an. Es wird empfohlen, einen Probelauf im Leergang durchzuführen (ohne Wellen oder Arme).

*Le processus est le même que celui décrit précédemment à la différence que les rails doivent être fixés sur les montants latéraux du vantail.*

*Dans la version à deux moteurs, il n'est pas nécessaire d'effectuer l'assemblage mécanique entre les deux réducteurs. Raccorder électriquement dans les instructions B70/2B. Un essai à vide (sans arbres ou bras) doit être effectué.*

El procedimiento es igual que el descrito, con la diferencia de que las guías deben fijarse en los montantes laterales de la hoja.

En la versión de dos motores, no es necesario realizar la conexión mecánica entre los dos reductores. Conecte eléctricamente tal como se indica en las instrucciones B70/2B. Es oportuno efectuar una prueba sin árboles o brazos.

*O procedimento é igual ao descrito; a única diferença é que as guias devem ser fixadas nos montantes laterais da porta.*

*Na versão com dois motores, não é necessário fazer a ligação mecânica entre os dois redutores. Faça a ligação eléctrica como ilustrado nela instruções B70/2B. Recomenda-se fazer um teste sem carga (sem os eixos ou braços).*

### BR41/830

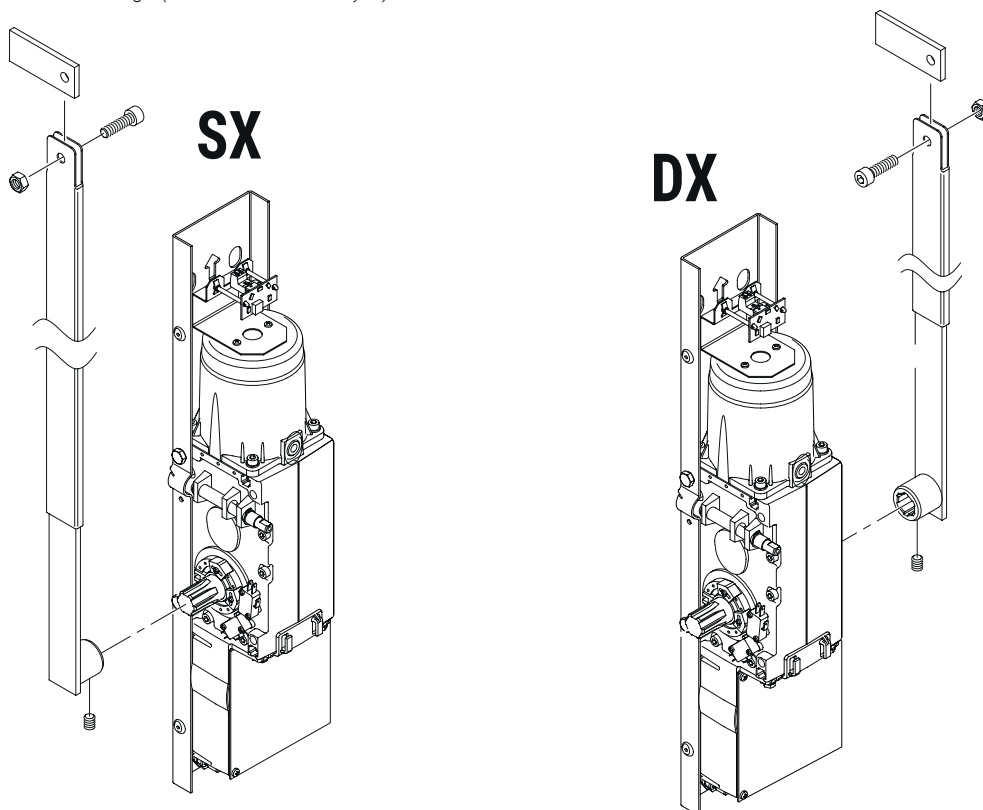


Fig. / Abb. 7

## 12 IT - Collegamenti elettrici versione senza elettronica • EN - Electrical connections of version without electronics • DE - Elektroanschlüsse der Ausführungen ohne Elektronik • FR - Raccordements électriques version sans électronique • ES - Conexiones eléctricas version sin electrónica • PT - Ligações eléctricas versão sem central electrónica

### REGOLAZIONE MICROINTERRUTTORI IN APERTURA E CHIUSURA VERSIONE SENZA ELETTRONICA

Aprire manualmente la porta e regolare la camma (A) in modo che venga azionato il microinterruttore aperto; eseguire la stessa operazione in chiusura (C). Effettuare alcune manovre in automatico e verificare il corretto funzionamento dei finecorsa (nota: in chiusura può essere utile anticipare l'attivazione del microinterruttore di qualche millimetro).

PER I COLLEGAMENTI ALLA CENTRALE DI COMANDO INSTALLATA, FARE RIFERIMENTO ALLE ISTRUZIONI SPECIFICHE.

### OPENING AND CLOSING MICROSWITCH ADJUSTMENT IN VERSION WITHOUT ELECTRONICS

Open the door manually and adjust the cam (A) so that the microswitch for the open position is activated; carry out the same procedure for the close position (C). Carry out a few movements in the automatic mode and check that the limit switches operate correctly (Note: in the closing movement it could be useful to bring activation of the microswitch forward by a few millimetres).

FOR CONNECTIONS TO THE INSTALLED CONTROL UNIT, COMPLY WITH THE SPECIFIC INSTRUCTIONS.

### EINSTELLUNG DER ÖFFNUNGS- UND SCHLIESS- MIKROSCHALTER BEI AUSFÜHRUNGEN OHNE ELEKTRONIK

Das Tor manuell öffnen und den Nocken (A) so regulieren, dass der offene Mikroschalter aktiviert wird. Den gleichen Vorgang bei der Schließbewegung vornehmen (C). Mehrere automatische Bewegungsvorgänge vornehmen und die korrekte Funktionstüchtigkeit der Endschalter kontrollieren (Hinweis: beim Schließvorgang kann es von Nutzen sein, die Aktivierung des Mikroschalters um einige Millimeter vorzuverlegen).

BEIM ANSCHLUSS AN DIE INSTALLIERTE STEUERZENTRALE, DIE EINSCHLÄGIGEN ANWEISUNGEN BEFOLGEN.

### REGLAGE MICRO-INTERRUPTEURS EN OUVERTURE ET FERMETURE VERSION SANS ELECTRONIQUE

Ouvrir la porte à la main et régler la came (A) de manière à ce que soit actionné le micro-interrupteur ouvert. Effectuer la même opération en fermeture (C). Effectuer quelques manœuvres en automatique et s'assurer du bon fonctionnement des fins de course (en fermeture, il peut être utile d'anticiper l'activation du micro-interrupteur de quelques millimètres).

POUR TOUTES LES CONNEXIONS A LA CENTRALE DE COMMANDE, SUIVRE SCRUPULEUSEMENT LES INSTRUCTIONS FOURNIES.

### REGULACION DE LOS MICROINTERRUPTORES EN FASE DE APERTURA Y CIERRE - VERSION SIN ELECTRONICA

Manualmente, abra la puerta y regule la leva (A) para accionar el microinterruptor abierto; ejecute la misma operación cerrando la puerta (C). Ejecute algunas maniobras de manera automática y verifique el correcto funcionamiento de los fines de carrera (nota: en fase de cierre, puede ser útil avanzar la activación del microinterruptor algunos milímetros).

PARA LAS CONEXIONES A LA CENTRAL DE MANDO INSTALADA, SIGA LAS INSTRUCCIONES ESPECIFICAS.

### REGULAÇÃO DOS MICROINTERRUPTORES NA FASE DE ABERTURA E FECHO VERSÃO SEM CENTRAL ELECTRÓNICA

Abra a porta manualmente e regule a came (a) de modo que seja accionado o microinterruptor aberto. Faça a mesma operação ao fechar (C). Faça algumas manobras automáticas e verifique se os fins de curso funcionam correctamente (observação: durante o fecho, pode ser útil antecipar alguns milímetros a activação do microinterruptor).

PARA AS LIGAÇÕES À CENTRAL DE COMANDO INSTALADA, SIGA AS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES.

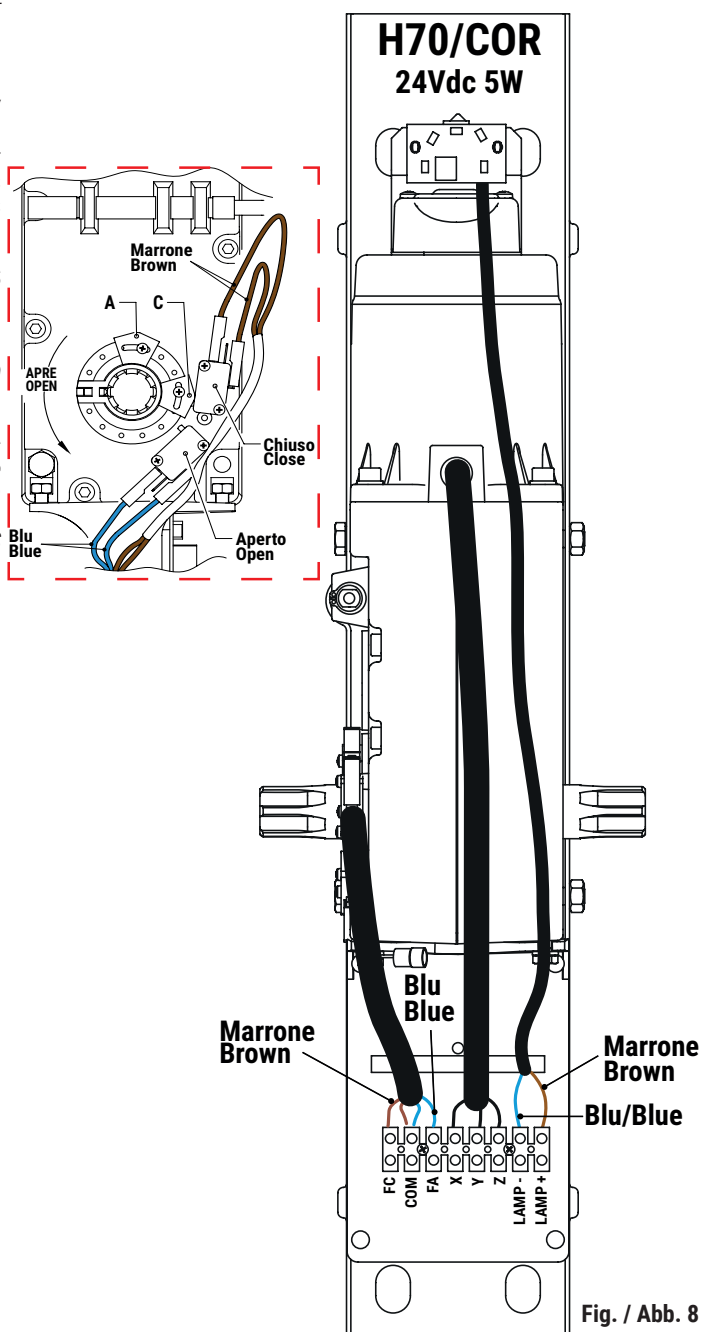
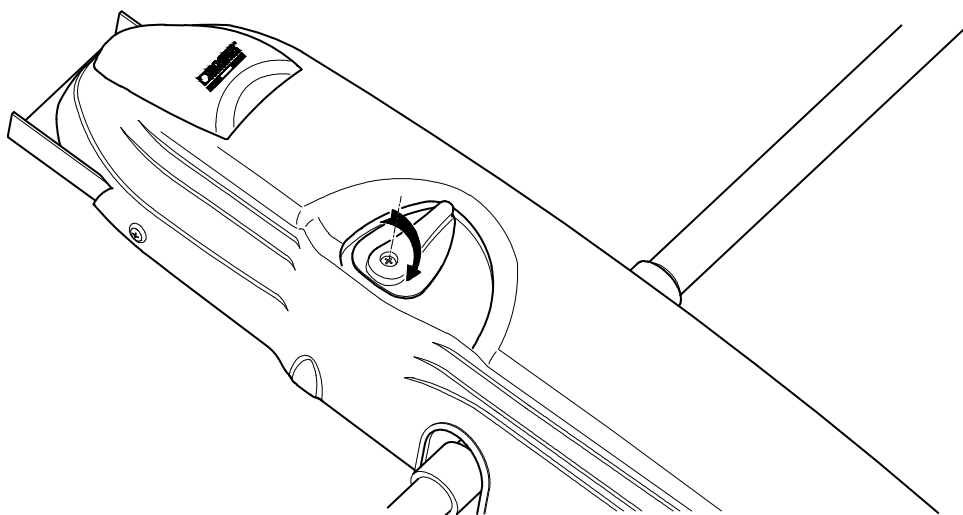


Fig. / Abb. 8



**ATTENZIONE:** eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

#### **SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE**

Far ruotare la leva in senso orario fino al raggiungimento del punto di autoritenuta, come indicato in **figura**. Eseguire manualmente l'apertura o la chiusura tirando o spingendo l'anta.

#### **RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO**

Far ruotare la leva in senso antiorario fino al raggiungimento della posizione iniziale di riposo, inserire nuovamente l'apparecchio alla rete elettrica.

#### **MANUAL OPERATION AND RELEASE**

Turn the lever clockwise until reaching the self-holding position, as shown in **figure**. Manually open or close the door by pulling or pushing it.

#### **AUTOMATIC OPERATION RESET**

Turn the lever counter-clockwise until the initial rest position; reconnect the installation to the electricity supply.

#### **ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB**

Den Hebel im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen des Selbstrückhaltepunktes drehen, wie auf **Abbildung** dargestellt. Das Öffnen oder Schließen manuell durch Ziehen oder Schieben des Torflügels vornehmen.

#### **WIEDEREINSTELLUNG DES AUTOMATIKBETRIEBS**

Den Hebel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Erreichen der Ausgangs-Ruhestellung drehen und die Anlage wieder an das Stromnetz schließen.

#### **DEBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL**

Faire tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au point d'autoretenue, comme indiqué sur la **figure**. Effectuer manuellement la manœuvre d'ouverture ou de fermeture en tirant ou en poussant le vantail.

#### **RETABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT EN AUTOMATIQUE**

Faire tourner le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il revienne dans sa position initiale de repos. Brancher de nouveau l'appareil au réseau électrique.

#### **DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL**

Haga girar la palanca en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el punto de autorretención, como se muestra en la **figura**. Ejecute manualmente la maniobra de apertura o de cierre tirando de la hoja o empujándola

#### **REPOSICION DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMATICO**

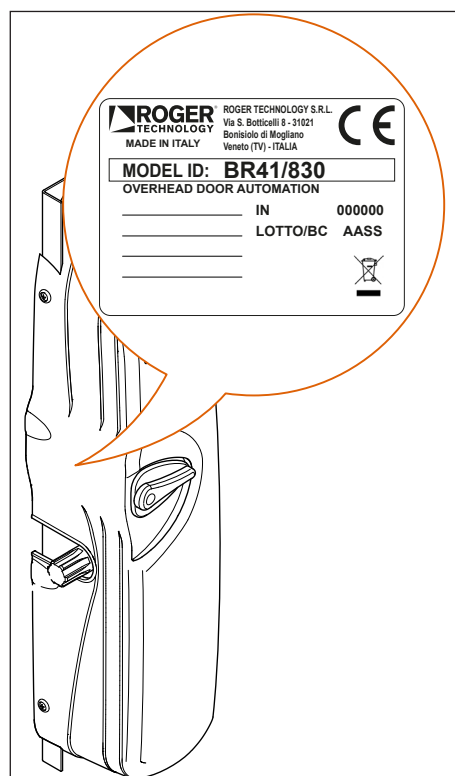
Haga girar la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar la posición inicial de reposo; conecte el aparato de nuevo a la red eléctrica.

#### **DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL**

Gire a alavanca no sentido horário até alcançar o ponto de paragem, conforme ilustra a **figura**. Abra ou feche manualmente puxando ou empurrando a porta.

#### **RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO**

Gire a alavanca no sentido anti-horário até alcançar a posição inicial de repouso. Ligue novamente o aparelho à rede eléctrica.



#### Decodifica del lotto e del numero seriale

Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **LOTTO/BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

#### Esempio di lettura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = anno di produzione

**SS** = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).

**Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.**

#### Decoding the batch and serial number

The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **LOTTO/BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.

#### Reading example:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = year of manufacture

**SS** = week of manufacture

The product label is attached to the motor (see figure).

**Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.**

#### Chargen- und Seriennummerdekodierung

Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **LOTTO/BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

#### Lesebeispiel:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = Produktionsjahr

**SS** = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).

**Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.**

#### Décodage du lot et du numéro de série

Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **LOTTO/BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.

#### Exemple de lecture :

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = année de production

**SS** = semaine de production

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).

**Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.**

#### Descodificación del lote y del número de serie

El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **LOTTO/BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

#### Ejemplo de lectura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = año de fabricación

**SS** = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).

**Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.**

#### Decodificação do lote e do número de série

O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **LOTTO/BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.

#### Exemplo de leitura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = ano de produção

**SS** = semana de produção

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).

**As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.**

# DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / DECLARATION OF INCORPORATION

(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - Directive 2006/42/CE - Annex II B)

Il costruttore - The manufacturer:

**ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)**

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:

*Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:*

**Descrizione dell'apparato:** Automazione per cancelli basculanti Serie BR41

**Description of the device:** Overhead door automation BR41 series

**Modello della centrale abbinata esternamente / Model of the externally coupled control unit:** B70/2B

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Codice prodotto (Vedere il campo <b>MODEL ID</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto)<br/><i>Product code (See the <b>MODEL ID</b> field on the label applied to the product)</i></p> <p>Numero di serie (Vedere campo <b>IN</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto)<br/><i>Serial Number (See field <b>IN</b> on the label attached to the product)</i></p> |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva  
*2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/53/UE (Apparecchi Radio "RED") - 2014/53/UE directive (RED)
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - 2011/65/UE directive (RoHS)

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN 61000-6-3  
EN 61000-6-2  
EN 60335-1  
EN 60335-2-103

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

*Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.*

*Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.*

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Luogo e data della dichiarazione<br/><i>Place and date of declaration</i></p>                                                                                                                                               | <p>Bonisiolo di Mogliano Veneto<br/>il 30/10/2015</p>                                                                                                                                                   |
| <p>Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica<br/><i>Person authorised to compile the technical documentation</i></p>                                                                                          | <p>Responsabile Ricerca e Sviluppo<br/><i>Research and Development Officer</i></p> <p><br/>(Ing. Dino Cinti)</p>     |
| <p>Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / <i>Company name and full address of the manufacturer:</i></p> <p>ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA</p> | <p>Rappresentante legale dell'azienda<br/><i>Legal Representative of the company</i></p> <p><br/>(Dino Florian)</p> |

# DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / DECLARATION OF INCORPORATION

(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - Directive 2006/42/CE - Annex II B)

Il costruttore - The manufacturer:

**ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)**

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:

*Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:*

**Descrizione dell'apparato:** Automazione per cancelli basculanti Serie BR41

**Description of the device:** Overhead door automation BR41 series

**Modello della centrale integrata / Model of the integrated control unit:** B70/1B

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Codice prodotto (Vedere il campo <b>MODEL ID</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto)<br/><i>Product code (See the <b>MODEL ID</b> field on the label applied to the product)</i></p> <p>Numero di serie (Vedere campo <b>IN</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto)<br/><i>Serial Number (See field <b>IN</b> on the label attached to the product)</i></p> |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva 2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;
- Direttiva 2014/53/UE (Apparecchi Radio "RED") - 2014/53/UE directive (RED)
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - 2011/65/UE directive (RoHS)

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN 61000-6-3  
EN 61000-6-2  
EN 60335-1  
EN 60335-2-103

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

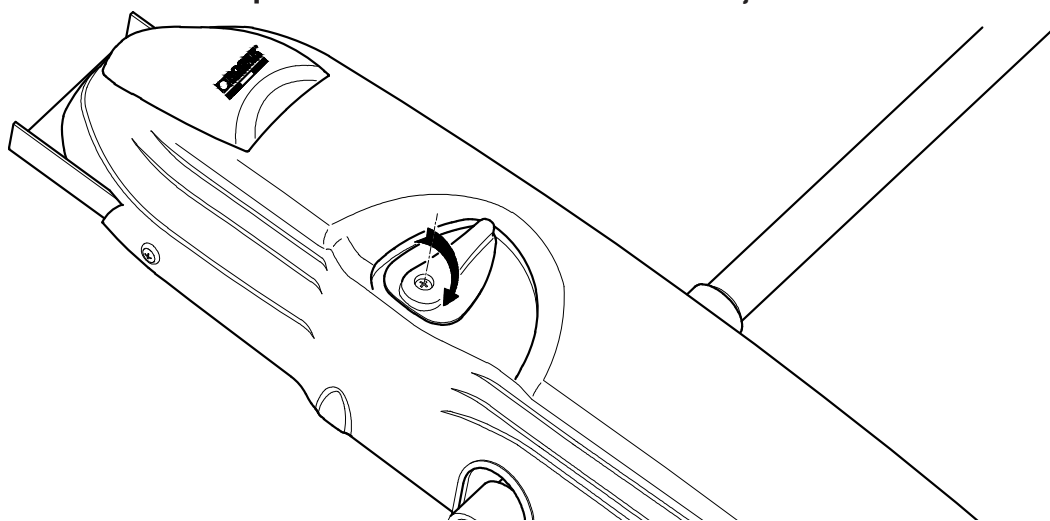
*Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.*

*Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.*

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Luogo e data della dichiarazione<br/><i>Place and date of declaration</i></p>                                                                                                                                               | <p>Bonisiolo di Mogliano Veneto<br/>il 30/10/2015</p>                                                                                                                                                   |
| <p>Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica<br/><i>Person authorised to compile the technical documentation</i></p>                                                                                          | <p>Responsabile Ricerca e Sviluppo<br/><i>Research and Development Officer</i></p> <p><br/>(Ing. Dino Cinti)</p>     |
| <p>Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / <i>Company name and full address of the manufacturer:</i></p> <p>ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA</p> | <p>Rappresentante legale dell'azienda<br/><i>Legal Representative of the company</i></p> <p><br/>(Dino Florian)</p> |



IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE- Manuelle Entriegelung • FR - Manœuvre de déblocage  
manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Manobra de libertação manual



**ATTENZIONE:** eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

#### **SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE**

Far ruotare la leva in senso orario fino al raggiungimento del punto di autoritenuta, come indicato in **figura**. Eseguire manualmente l'apertura o la chiusura tirando o spingendo l'anta.

#### **RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO**

Far ruotare la leva in senso antiorario fino al raggiungimento della posizione iniziale di riposo, inserire nuovamente l'apparecchio alla rete elettrica.

#### **MANUAL OPERATION AND RELEASE**

Turn the lever clockwise until reaching the self-holding position, as shown in **figure**. Manually open or close the door by pulling or pushing it.

#### **AUTOMATIC OPERATION RESET**

Turn the lever counter-clockwise until the initial rest position; reconnect the installation to the electricity supply.

#### **ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB**

Den Hebel im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen des Selbstrückhaltepunktes drehen, wie auf **Abbildung** dargestellt. Das Öffnen oder Schließen manuell durch Ziehen oder Schieben des Torflügels vornehmen.

#### **WIEDEREINSTELLUNG DES AUTOMATIKBETRIEBS**

Den Hebel gegen den Uhrzeigersinn bis zum Erreichen der Ausgangs-Ruhestellung drehen und die Anlage wieder an das Stromnetz schließen.

#### **DEBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL**

Faire tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au point d'autoretenue, comme indiqué sur la **figure**. Effectuer manuellement la manœuvre d'ouverture ou de fermeture en tirant ou en poussant le vantail.

#### **RETABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT EN AUTOMATIQUE**

Faire tourner le levier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il revienne dans sa position initiale de repos. Brancher de nouveau l'appareil au réseau électrique.

#### **DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL**

Haga girar la palanca en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el punto de autorretención, como se muestra en la **figura**. Ejecute manualmente la maniobra de apertura o de cierre tirando de la hoja o empujándola

#### **REPOSICION DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMATICO**

Haga girar la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar la posición inicial de reposo; conecte el aparato de nuevo a la red eléctrica.

#### **DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL**

Gire a alavanca no sentido horário até alcançar o ponto de paragem, conforme ilustra a **figura**. Abra ou feche manualmente puxando ou empurrando a porta.

#### **RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO**

Gire a alavanca no sentido anti-horário até alcançar a posição inicial de repouso. Ligue novamente o aparelho à rede eléctrica.

| Codice - Code   | Descrizione - Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BR41/830</b> | Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, per porte basculanti fino a 8 m <sup>2</sup> , senza elettronica, con finecorsa meccanico a microswitch, versione albero scanalato z6 UNI 221 / <i>Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, for overhead doors up to 8 m<sup>2</sup>, without control unit, mechanical limit switch, version splined shaft z6 UNI 221</i> / Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, für Schwingtore bis zu 8 m <sup>2</sup> , ohne Elektronik, mechanischem Laufbegrenzer mit Mikroschalter, Ausführung mit Keilwelle z6 UNI 221 Verbindung / <i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, pour portes basculantes jusqu'à 8 m<sup>2</sup>, sans électronique, fin de course mécanique à microrupteur, version arbre cannelé z6 UNI 221</i> / Motorreductor electromecânico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, para puertas basculantes de hasta 8 m <sup>2</sup> , sin electrónica, final de carrera mecánico, versión eje estriado z6 UNI 221 / <i>Motorreductor electromecânico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, para portas basculantes de até 8 m<sup>2</sup>, sem electrónica, versão eixo estriadoz6 UNI 221</i>                                                                                                                                           |
| <b>BR41/831</b> | Motoriduttore elettromeccanico Brushless a bassa tensione, ad uso intensivo, per porte basculanti fino a 8 m <sup>2</sup> , con centrale incorporata B70/1B, con finecorsa meccanico a microswitch, versione albero scanalato z6 UNI 221 / <i>Electromechanical BRUSHLESS motor, low voltage, super intensive use, for overhead doors up to 8 m<sup>2</sup>, with incorporated control unit B70/1B, mechanical limit switch, version splined shaft z6 UNI 221</i> / Elektromechanischer Getriebemotor BRUSHLESS mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, für Schwingtore bis zu 8 m <sup>2</sup> , mit integrierter Steuerzentrale B70/1B, mechanischem Laufbegrenzer mit Mikroschalter, Ausführung mit Keilwelle z6 UNI 221 Verbindung / <i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, pour portes basculantes jusqu'à 8 m<sup>2</sup>, avec centrale incorporée B70/1B, fin de course mécanique à microrupteur, version arbre cannelé z6 UNI 221</i> / Motorreductor electromecânico BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, para puertas basculantes de hasta 8 m <sup>2</sup> , con central incorporada B70/1B, final de carrera mecánico, versión eje estriado z6 UNI 221 / <i>Motorreductor electromecânico BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, para portas basculantes de até 8 m<sup>2</sup>, com central incorporada B70/1B, fim de curso mecânico, sem electrónica, versão eixo estriadoz6 UNI 221</i> |

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A) / *The sound pressure during use is less than 70 dB(A)*

Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A) / *La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A)*

La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A) / *A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A)*



